

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๘๐๔/๘๒๔



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๑๗ ตุลาคม ๒๕๖๘

เรื่อง ร่างพิธีสารระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทยกับสำนักงานศุลกากรแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยข้อกำหนดการตรวจสอบ การกักกัน และสุขลักษณะเพื่อการส่งออก รังนกดิบเพื่อการบริโภคที่ไม่ผ่านการทำความสะอาด และรังนกเพื่อการบริโภคที่ผ่านการทำความสะอาดแล้ว จากประเทศไทยไปยังประเทศจีน

เรียน อธิบดีกรมปศุสัตว์

อ้างถึง หนังสือกรมปศุสัตว์ ด่วนที่สุด ที่ กษ ๐๖๑๔/๒๐๕๗๒ ลงวันที่ ๒ ตุลาคม ๒๕๖๘

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างพิธีสารฯ ฉบับภาษาอังกฤษ และร่างคำแปลภาษาไทย ฉบับที่กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย พิจารณาและปรับแก้แล้ว

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้พิจารณาร่างพิธีสารระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทยกับสำนักงานศุลกากรแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยข้อกำหนดการตรวจสอบ การกักกัน และสุขลักษณะเพื่อการส่งออก รังนกดิบเพื่อการบริโภคที่ไม่ผ่านการทำความสะอาด และรังนกเพื่อการบริโภคที่ผ่านการทำความสะอาดแล้ว จากประเทศไทยไปยังประเทศจีน ความแจ้งแล้ว นั้น

กรมสนธิสัญญาและกฎหมายพิจารณาแล้ว ขอเรียนดังนี้

๑. ประเด็นสาระและถ้อยคำ

๑.๑ ไม่มีข้อขัดข้องต่อสาระโดยรวมของร่างพิธีสารฯ หากกรมปศุสัตว์ ในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่า มีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ภายใต้อำนาจหน้าที่ตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน ตลอดจนสอดคล้องกับพันธกรณีของไทยภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว

๑.๒ หากอยู่ในวิสัยที่ปรับแก้ได้ ขอให้พิจารณาปรับแก้ถ้อยคำของร่างพิธีสารฯ ในฉบับภาษาอังกฤษและภาษาไทย เพื่อความชัดเจน ถูกต้อง และสอดคล้องกับเจตนารมณ์ของภาคีทั้งสองฝ่าย ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย และขอให้ปรับแก้ร่างพิธีสารฯ ฉบับภาษาจีนให้สอดคล้องกันต่อไปด้วย

๑.๓ ทั้งนี้ ในคู่มือของฝ่ายไทย ควรสลับให้ชื่อหน่วยงานไทยขึ้นก่อนชื่อหน่วยงานจีน ในวรรคอรัมภบท และในข้อ ๑๑ ควรจัดลำดับให้ภาษาไทยขึ้นก่อนภาษาจีนและภาษาอังกฤษ (“the Thai, Chinese and English languages”) รวมทั้งให้ชื่อย่อของฝ่ายไทยอยู่ฝั่งซ้าย

๒. ประเด็นมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักร พ.ศ. ๒๕๖๐

๒.๑ โดยที่ร่างพิธีสารฯ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดหลักเกณฑ์การตรวจสอบ การกักกัน และสุขลักษณะเพื่อการส่งออก รังนกดิบเพื่อการบริโภคที่ไม่ผ่านการทำความสะอาด (Raw-Unclean Edible Bird Nest) และรังนกเพื่อการบริโภคที่ผ่านการทำความสะอาดแล้ว (Clean-Edible Bird Nest) อาทิ การออกใบรับรองสุขอนามัย การจัดส่งข้อมูลที่เป็น การจดทะเบียนสถานประกอบการ โดยมีรูปแบบ ถ้อยคำ และบริบทที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างพิธีสารฯ จึงถือเป็นสนธิสัญญาภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการดำเนินการให้มีผลผูกพัน ซึ่งในกรณีนี้ คือ ก่อนการลงนามร่างพิธีสารฯ

/๒.๒ หากกรมปศุสัตว์...

๒.๒ หากกรมปศุสัตว์ ในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง และส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง สามารถปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ร่างพิธีสารฯ ได้โดยไม่ต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามร่างพิธีสารฯ ร่างพิธีสารฯ ก็ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ที่ต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาก่อนการลงนามเพื่อให้มีผลผูกพัน

๒.๓ ในการเสนอร่างพิธีสารฯ ต่อคณะรัฐมนตรีตามข้อ ๒.๑ หรือ ๒.๒ แล้วแต่กรณี ส่วนราชการเจ้าของเรื่องจะต้องเสนอขอความเห็นชอบบุคคลที่จะเป็นผู้ลงนามด้วย ซึ่งหากไม่ใช่นายกรัฐมนตรี หรือรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ จะต้องให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) เว้นแต่จะเป็นที่ยอมรับระหว่างคู่ภาคีว่า ไม่จำเป็นต้องแสดงหนังสือมอบอำนาจเต็ม ก็ให้แจ้งคณะรัฐมนตรีหรือรัฐสภาทราบด้วย รวมทั้งจะต้องส่งฉบับของพิธีสารฯ ที่ลงนามแล้วในทั้ง ๓ ภาษา มาเก็บรักษาไว้ที่กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย ทั้งนี้ ตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๒ กรกฎาคม ๒๕๕๖ เรื่องหลักเกณฑ์และแนวทางปฏิบัติเกี่ยวกับการออกหนังสือมอบอำนาจเต็ม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายเบญจมินทร์ สุกาญจน์จทิ)
อธิบดีกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กองพัฒนางานกฎหมายระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๑๐๖๓ (อันดามันฯ)

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ andaman.s@mfa.go.th (สำเนา mfa0804@mfa.go.th)